#### Andrew DG MACDONALD

24 Robinwood Grove, Hillingdon, Middlesex, UB8 3TW, United Kingdom Tel. +44 (0) 784 750 0965

andrew.dg.macdonald@googlemail.com

#### **LANGUAGES**

English Mother Tongue
Spanish Bilingual
French Proficiency

#### **EDUCATION**

2006-2009

#### **HERIOT-WATT UNIVERSITY**

Edinburgh, Scotland

### 2:1 MA with Honours in Languages (Interpretation and Translation) in French and Spanish

Experience acquired in the University:

Interpretation (Conference, Liaison and Simultaneous) and Translation:

#### Political:

- Course of "International Organisations", provided me with a wide knowledge of current affairs and global institutions.
- Course of "Social Institutions in Contemporary Europe" enhanced my knowledge of global political issues in the Francophone, Anglophone and Hispanic speaking countries.
- Translation of political articles in newspapers and international journals and interpretation of simulated political conferences and meetings.

#### Economical:

- Translation of economic newspapers, IMF/WB reports, EU and Oxfam reports.
- Interpretation of simulated economic conferences and meetings.
- Further knowledge gained through electives in Macroeconomics and Entrepreneurship and International Economics course at the University of Cadiz, Spain.

2008

#### 7000 WORD FINAL PROJECT

Universidad de Cadiz, Spain

"Efectos Económicos y Sociales de la Inmigración en Andalucía" – "Economic and Social Effects of Immigration in Andalusia". Grade: B.

I carried out both field work and academic research to analyze the effects of a significant increase in immigration in Spain, particularly Andalusia.

2004-2005

## **EDINBURGH UNIVERSITY**

Edinburgh, Scotland

MA Modern European Languages & European Union Studies

One and a half years studying European Union Institutions and French and Hispanic cultures. Left due to wishing to pursue a different degree path more suited to Translation and Interpretation.

1999 - 2003

## **CULLODEN ACADEMY**

Inverness, Scotland

Highers: French A, Mathematics B, Physics B, English B, Chemistry C.

6 Grade 1 Standard Grades - 2 Grade 2 Standard Grades.

#### **PERIODS SPENT ABROAD**

Aug. 2007 - Dec. 2007

#### Université Stendhal

Grenoble, France

I followed a curriculum of several different classes including French to English Translation, Hispanic Culture, International Relations and French Creative Writing and Media.

Jan. 2008 - May 2008

### Universidad de Cádiz

Cádiz, Spain

I followed a curriculum of several different classes including International Economics, French History and European Democracy.

March 2010– March AMAZON.co.uk London, UK

2011

## Logistics and Business Development specialist for France, Spain and UK

- Optimisation of business plans for French and Spanish companies to improve sale levels
- Improvement of European logistical processes to be more economic and efficient
- Increasing awareness of our logistic program among vendors
- Integration of product databases with foreign vendors own main business platforms
- Project management with large revenue vendors involving liaising daily with business directors
- Providing vendor support for small, medium and large size companies

Feb – May 2010 WOLFESTONE TRANSLATIONS

Swansea, Wales

#### Freelance translation Internship

- Translation of technical petroleum documents from both Spanish and French into English
- Translation of legal texts from Spanish to English.

June 2009-Present

## FREELANCE TRANSLATOR AND PROOF-READER

- WORDSHOP (Cedex, France) 7000 word legal lease contract text.
- **CERTIFITED TRANSLATIONS** (Miami, US) 1500 word Engineering Text.
- KWINTESSENTIAL TRANSLATIONS (Somerset, UK) 10,000 + word Medical, Legal, Financial and Technical texts as well as birth, death and marriage certificates from both Spanish and French into English.
- AKTUEL TRANSLATIONS (Oxon, UK) Military translations from Spanish to English for integration in an XML feed.
- PEARL LINGUISTICS (London, UK) Medical translations from both French and Spanish of medical records and medical journal papers
- MONDO TRANSLATION SERVICES (Madrid, Spain) 20,000 + word technical/construction translations for both private companies and the Spanish government.
- AD VERBUM LTD. (Riga, Latvia) Proofread several IT technical documents, 9 different construction documents and also a legal text.
- TJC GLOBAL TRANSLATIONS & ABC TRANSLATIONS (Manchester, UK) Translation of French and Spanish legal and insurance documents into English and proofreading services from French into English.

Jun. 2009

# EDINBURGH INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Edinburgh, Scotland

## Freelance Interpreter

Professional Interpreter for Directors of three French films for audiences of 300+ and in interviews with TV and radio stations.

2008-Pres.

www.translations4progress.com

#### **Volunteer Translator**

- Spanish Translations: Four 5000 word medical papers, containing graphs and data concerning pregnancy and childbirth translated for the University of Liverpool.
- French Translations: 1500 word philosophical text concerning an alternative approach to globalization and theory of humanity for Dr. Wolfgang Fischer, World Unity & Peace Education Department

#### **IT SKILLS**

Windows 98/2000, XP, Vista and Windows 7. Office Package 2003/2007. SDL Trados 2009

Nov. 2009 SDL Trados Studio 2009 Intermediate Course for Translators

## COURSES AND AWARDS

-	<b>Harvard Business Management Certificates,</b> Certified Courses on Leadership, Budgeting and Finance essentials from the Harvard Business School.	2010
-	<b>I-to-I TEFL Certificate</b> , six months course on Teaching English as a Foreign Language for all ages and levels.	2007
-	<b>BASI Alpine Ski Instructor,</b> two week Alpine Level 2, awarding the ability to teach to children and adults alike.	2005
-	<b>BASI Alpine Trainee Ski Instructor</b> , one week course run by the British Association of Snowsport Instructors in Italy.	2002